

2. Rispetto

Otto cori / Acht Chöre / Eight choruses (1898)

Ermanno Wolf-Ferrari (1876–1948)

Parole: Versi popolari toscani

Text: Toskanisches Volkslied

The musical score is arranged in two systems. The first system includes a Soprano solo part and two Coro groups (Coro I and Coro II). Each Coro group consists of Soprano I/Alto I and Tenore I/Basso I for Coro I, and Soprano II/Alto II and Tenore II/Basso II for Coro II. The tempo is marked 'Andante' and 'p' (piano), with an 'allarg.' (ritardando) section. The lyrics 'Ah!' are written under the vocal lines. The second system starts at measure 4 and includes the same vocal parts. It features the lyrics 'Ah!' and 'O sol che te ne vai, che te ne'. Performance instructions include 'pp a bocca chiusa' (pianissimo with closed mouth) and 'mf' (mezzo-forte). A large 'Carus' watermark is overlaid on the score.

* L' (Ah!) tra due parentesi significa = a bocca chiusa. Naturale, il contrario.

Eingeklammertes "Ah!" wird mit geschlossenem Mund ausgeführt (a bocca chiusa), ohne Klammern normal gesungen.

"Ah!" in parantheses means humming, with closed mouth (a bocca chiusa); without parantheses: sing normally.

Oh Sonne, die du von hier scheidest, oh Sonne, die du untergehst oben in den Hügeln, tu mir einen Gefallen, wenn du kannst:
Grüß mir meine Liebe, ich habe sie heute nicht gesehen. O Sonne, die du über den Birnbäumen untergehst, sende einen kleinen Gruß
an jene schwarzen Augen. O Sonne, die du über den Blumeneschen untergehst, sende einen kleinen Gruß an jene schönen Augen.

O sun that you go down over those hills, grant me a small pleasure if you can, greet my love for me, I have not seen her today.

O sun that you down over those pear trees, greet for me a little those black eyes;

O sun that you go down over the flowering ash trees; greet for me a little those beautiful eyes.

Einzelangabe aus / Edizione singola da / separate edition from: Otto cori, Carus 9.313

© 2025 by Carus-Verlag, Stuttgart – Carus 9.313/20

Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

edited by Barbara Mohn

p Ah! _____

pp naturale Ah! _____

va - i, o sol che te ne vai su per quei pog - gi.

pp Ah! _____

pp naturale Ah! _____

pp Ah! _____

allarg. *p* Ah! _____

pp a bocca chiusa (Ah! _____) me-lo un bel pia-cer se tu po-

pp (Ah! _____)

pp a bocca ch (Ah! _____)

pp (Ah! _____)

p Ah! _____

a bocca chiusa con suono nasale (Ah! _____) Ah! _____

-tra - i.

pp Sa - lu - ta - mi il mio a - mor, non l'ho vi - st'og - gi.

pp

18

Largo

f Ah!

f naturale Ah!

f

f naturale Ah!

f

22

Coro I

sol che te ne vai su per quei pe - ri, s - lu - ta - me - li u - po - gli oc - chi ne - ri.

25

p Ah!

pp a bocca chiusa

Ah! (Ah!

pp

pp a bocca chiusa

Ah! (Ah!

pp

* T./m. 22, Tenore: hier *d*!, obwohl *des*! in T. 7 (siehe den Kritischen Bericht in der Gesamtausgabe) / Here *d*, although *d-flat* in m. 7 (see the Critical Report in the complete edition) / Qui *Re*, anche se *Re♭* in m. 7 (vedi il Commento Critico nell' edizione completa).

Più mosso

) O sol che te ne vai su per gli or - nel - li.
Sa -

Ah!
a bocca chiusa nasale
(Ah!
- lu - ta po', oc - chi bel - - - li.
Ah!

rit. pp

* T./m. 34, Tenore II: Siehe den Kritischen Bericht in der Gesamtausgabe. / See the Critical Report in the complete edition.
Vedi il Commento Critico nell' edizione completa.

